



MÓDULO 15: GLOSARIO DE LOS PRINCIPALES TÉRMINOS Y DEFINICIONES UTILIZADOS EN ESTAS ORIENTACIONES

Índice

1. Contenido de este módulo **Error! Bookmark not defined.**
2. Glosario 1

1. Contenido de este módulo

Este módulo proporciona un glosario de los principales términos y definiciones utilizados en estas Orientaciones de la CITES sobre los DENP. Los términos sirven como complemento al glosario que se encuentra en el sitio web de la CITES ([Glosario CITES](#)), que contiene las definiciones y los términos ya acordados por las Partes en la CITES en los documentos oficiales. Las definiciones de muchos de los términos que se utilizan en los distintos módulos varían en función de los distintos usuarios y los términos pueden estar definidos jurídicamente en diversos países. La finalidad de este glosario no es presentar una lista normalizada de las definiciones para los fines de la CITES sino utilizar fuentes internacionales que se utilizan de manera generalizada.

2. Glosario

Término en español <i>(término en inglés)</i>	Definición
Ámbar gris (<i>ambergris</i>)	Sustancia cerosa que se origina como secreción de los intestinos del cachalote, que se encuentra flotando en los mares tropicales y se utiliza en la elaboración de perfumes.
Árbol semillero (<i>seed tree</i>)	Un árbol semillero es un árbol que deliberadamente no se tala durante una extracción de forma que sea una fuente de semillas para la regeneración natural.
Auditoría (<i>audit</i>)	Actividad o proceso de verificación sistemático, independiente y documentado para obtener datos y evaluarlos de manera objetiva con miras a determinar el grado de cumplimiento de los criterios.
Biología intrínseca (<i>intrinsic biology</i>)	Atributos biológicos o características del ciclo biológico de un organismo.
Bosque natural <i>(natural forest)</i>	Bosque (terreno con una cubierta forestal de más del 10 por ciento y una superficie de más de 0,5 ha) compuesto por árboles autóctonos y no clasificado como una plantación forestal establecida por plantación y/o siembra en un proceso de forestación o reforestación.
Bosque plantado <i>(planted forest)</i>	Bosque en el que se han establecido árboles por plantación o siembra deliberada. Los bosques de plantación son un subconjunto de los bosques plantados (sobre el término <i>planted forests</i> en inglés, véase: Definitions related to Planted Forests (fao.org) . Nota: <u>la madera</u> u otras partes o derivados de árboles procedentes de plantaciones monoespecíficas se pueden considerar como reproducidos artificialmente de conformidad con la definición que figura en la Resolución Conf. 11.11 (Rev. CoP18) .
Cadena de custodia <i>(chain of custody)</i>	Proceso de documentación del tratamiento de las pruebas u otros bienes en una cadena de suministro. La finalidad de la cadena de custodia es evitar la alteración, contaminación o falsificación de las pruebas o los bienes.
Capacidad de regeneración <i>(regeneration capacity)</i>	La capacidad de regeneración (o reconstitución) de una población sujeta a la extracción es la capacidad de los árboles que quedan de reconstruir la población o repoblar las áreas en las que se han extraído individuos o subpoblaciones.
Captura por unidad de esfuerzo (CPUE) <i>(catch per unit effort – CPUE)</i>	La captura por unidad de esfuerzo (CPUE) es una medida indirecta de la abundancia de una especie objetivo. Lo más recomendable es normalizar el esfuerzo de captura (p. ej., el número de trampas o la duración de la búsqueda) y así controlar la reducción del tamaño de las capturas que suele producirse con los esfuerzos ulteriores.

Término en español (<i>término en inglés</i>)	Definición
Ciclo de rotación o ciclo de corta (<i>rotation cycle</i>)	Período de tiempo entre la extracción de árboles en las parcelas individuales (unidades de producción) y la siguiente extracción.
Concesión forestal (<i>forest concession</i>)	Modalidad de gestión forestal que se formaliza a través de un contrato entre el propietario del bosque y otra parte; el contrato concede el derecho de extraer recursos específicos de una extensión determinada de tierras forestales. Normalmente, una concesión es amparada por un acuerdo de licencia, arrendamiento o permiso otorgado a un particular, una comunidad o una empresa para la producción sostenible de madera y otros productos forestales, con obligaciones relativas a la protección y conservación de los bienes y servicios ambientales proporcionados por el bosque.
Conocimientos indígenas (<i>Indigenous knowledge</i>)	Manera de pensar sistemática aplicada a fenómenos en sistemas biológicos, físicos, culturales y espirituales. Incluye información basada en datos obtenidos mediante experiencias directas durante largos períodos de tiempo y observaciones, lecciones y habilidades amplias y multigeneracionales. Se ha desarrollado a lo largo de milenios y sigue desarrollándose en un proceso que evoluciona; incluye los conocimientos adquiridos hasta la fecha y en el futuro y se transmite de generación en generación.
Conocimientos indígenas y locales (<i>Indigenous and local knowledge</i>)	Conocimientos y experiencia acumulados durante generaciones, que guían a las sociedades humanas en sus innumerables interacciones con su entorno.
Conocimientos locales (<i>local knowledge</i>)	Concepciones, habilidades y filosofías desarrolladas por sociedades con una larga historia de interacciones con su entorno natural. Para las comunidades locales, los conocimientos locales sirven de base de la toma de decisiones sobre los aspectos fundamentales de su vida cotidiana.
Conocimientos tradicionales (<i>traditional knowledge</i>)	Conocimientos, habilidades y prácticas que se desarrollan, se mantienen y transmiten de una generación a la siguiente dentro de una comunidad y suelen formar parte de su identidad cultural o espiritual.
Consentimiento libre, previo e informado (CLPI) (<i>free, prior and informed consent - FPIC</i>)	El CLPI es un derecho de los pueblos indígenas que significa lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> • Consentimiento: otorgado o no tras un proceso que implica consultas y participación. • Libre: sin manipulación ni coacción. • Previo: se solicita el consentimiento sobre las actividades previstas con la suficiente antelación. • Informado: se proporciona información (en un lenguaje comprensible) sobre la investigación o iniciativa propuesta, su alcance y duración.
Conservación (<i>conservation</i>)	Gestión de la utilización de la biosfera por los seres humanos de forma que aporte el mayor beneficio sostenible a las generaciones presentes manteniendo al mismo tiempo su potencial de satisfacer las necesidades y aspiraciones de las generaciones futuras. Por lo tanto, la conservación es algo positivo que abarca el mantenimiento con fines de preservación, el uso sostenible, la restauración y la mejora del medio natural.
Corta anual permisible (CAP) o tala anual permitida (<i>annual allowable cut - AAC</i>)	La CAP es el volumen de madera que está permitido cortar en un área determinada cada año. La idea es fijar la CAP a un nivel que se pueda mantener con el tiempo sin que se reduzcan la productividad forestal u otros valores. Su cálculo depende del volumen de madera en pie, del ritmo al que crecen los árboles de la especie tras la tala y del área en la que se calcula. Como medida práctica del rendimiento sostenible, la CAP se puede utilizar para hacer un seguimiento de la producción forestal y para limitar el uso forestal.
Densodependencia (<i>densitydependence</i>)	Las especies con denso-dependencia son aquellas en las cuales las tasas de crecimiento de una población son reguladas por la densidad de dicha población.
Diámetro a la altura del pecho (DAP) (<i>diameter at breast height - DBH</i>)	Método estándar para medir el tamaño de un árbol. El diámetro se suele medir a 1,3 m del suelo.
Diámetro mínimo de corta o tala (DMC) (<i>minimum felling diameter - MFD</i>)	El diámetro mínimo de corta (DMC) o diámetro mínimo explotable (DME) es el diámetro por debajo del cual no deben cortarse los árboles de una especie. Se mide a la altura del pecho. En algunos países, se especifica en la legislación. En algunas leyes nacionales, se establecen diámetros mínimos para especies arbóreas en general y en otras se establecen para determinadas especies (protegidas).
Diámetro reproductivo (madera) (<i>reproductive diameter</i>)	Diámetro de fructificación o diámetro de fructificación habitual, fructificación habitual / diámetro de fertilidad. Además de la importancia para el ciclo de vida de las especies, el tamaño reproductivo de las especies arbóreas es fundamental

Término en español (<i>término en inglés</i>)	Definición
	para seleccionar los árboles semilleros que se dejarán después de la tala, un tema clave para el manejo sostenible de los bosques de producción.
Distribución por clases y edades (<i>age class distribution</i>)	Número de árboles de una especie en las distintas clases de edad en una zona determinada. Este es un factor que determina la estructura de la población y es una consideración importante para la gestión sostenible de las especies a lo largo del tiempo.
Enfoque cautelar (<i>precautionary approach</i>)	Los datos necesarios para determinar que el comercio no es perjudicial para la supervivencia de la especie deben ser proporcionales a los riesgos para la especie y debe actuarse teniendo en cuenta lo mejor para la especie.
Equivalente de madera en rollo (<i>round wood equivalent</i>)	El volumen equivalente de madera en rollo (EMR) es una medida del volumen de trozas (madera en rollo) utilizado en la fabricación de productos a base de papel (p. ej., pulpa, papel, muebles de madera, piezas de ebanistería y madera contrachapada). Un m ³ equivalente de madera en rollo indica la cantidad de madera en rollo necesaria para obtener un m ³ de un determinado producto de madera.
Estructura de la población (<i>population structure</i>)	Una población es el número de organismos de la misma especie que viven en una determinada área geográfica al mismo tiempo, con la capacidad de reproducirse entre sí. La estructura de la población es el número de individuos de cada sexo y edad en la población.
Evaluación de riesgos (<i>risk assessment</i>)	Fase de un DENP que determina el riesgo inherente para una especie y su comercio y permite concluir si es necesario un DENP simplificado o un DENP más integral.
Evaluación del impacto y de la gestión (<i>impact and management evaluation</i>)	Fase un DENP integral en la que se tienen en cuenta los efectos de la extracción con fines comerciales y las medidas de gestión y de seguimiento que existen.
Extracción (<i>harvest</i>)	Acción de sacar especímenes del medio silvestre para fines comerciales o para uso nacional, ya sea legal o ilegal.
Factores de conversión (<i>conversion factors</i>) (madera y otros productos madereros)	Se utilizan para hacer estimaciones mediante conversiones entre la cantidad de distintos productos transformados y el equivalente de madera en rollo o EMR (p. ej., convertir un volumen de madera en rollo a un volumen de madera aserrada o viceversa). Lo ideal es tener en cuenta los daños causados durante y después de la extracción y la eficiencia de la maquinaria utilizada, con información aportada por los interesados pertinentes para documentar esos cálculos. Es preferible utilizar cifras y estudios correspondientes a la especie y la localidad en cuestión. Se necesitan factores de conversión para obtener estimaciones precisas del volumen de madera y otros productos madereros comercializados a partir de los volúmenes extraídos.
Fragmentación (<i>fragmentation</i>)	Un caso en que la mayoría de los ejemplares comprendidos en un taxón forman parte de subpoblaciones pequeñas y relativamente aisladas, lo que hace aumentar la probabilidad de que esas pequeñas subpoblaciones se extingan y limita las posibilidades de repoblación.
Gestión adaptativa (<i>adaptive management</i>)	La gestión adaptativa se puede describir en términos generales como el "aprendizaje basado en la experiencia". Se adopta un enfoque estructurado e iterativo para tomar las mejores decisiones posibles pese a los riesgos, la incertidumbre y los conocimientos imperfectos, y al mismo tiempo se progresa mediante el seguimiento y la incorporación de información nueva crucial para fundamentar y poner a prueba las decisiones, mejorar la gestión futura y lograr objetivos definidos.
Gestión forestal sostenible (<i>sustainable forest management</i>)	Gestión forestal encaminada a mantener e incrementar los valores económicos, sociales y ambientales de todo tipo de bosques para el beneficio de las generaciones presentes y futuras.
Gradientes de las características del ciclo biológico (<i>life history trait gradients</i>)	Los patrones biológicos de características como la tasa de reproducción, la tasa de crecimiento, el tamaño corporal y el número de crías se pueden considerar como un continuo o gradiente, con diferentes valores en cada extremo.
Incremento anual (<i>annual increment</i>) (madera)	Crecimiento de los árboles en altura, diámetro y volumen; suele estar basado en el promedio de las medidas tomadas durante varios años.
Inventario forestal (<i>forest inventory</i>)	El inventario forestal es la recolección sistemática de datos sobre los recursos forestales de una determinada área. Permite evaluar el estado actual de las especies arbóreas para fines de análisis y planificación y constituye la base de la gestión forestal sostenible.

Término en español (<i>término en inglés</i>)	Definición
Multinacional (<i>multinational</i>)	Que incluye o implica a varios países o personas con distintas nacionalidades.
Ovíparo (<i>oviparous</i>)	Que pone huevos de los que nacen las crías tras eclosionar, como ocurre con las aves.
Parcela permanente de muestreo (<i>permanent sample plot</i>)	Área de bosque acotada permanentemente, normalmente de 1 ha, en la que se toman medidas periódicamente. Es objeto de un seguimiento durante al menos cinco años y a menudo durante mucho más tiempo. Proporciona estimaciones de cambios en las existencias y el volumen de especies. Esta información es esencial para la <u>gestión racional del bosque</u> .
Perjudicial (<i>detriment</i>)	De “perjuicio”: pérdida o daño causado a una especie o sufrido por una especie (en el contexto de la CITES).
Plan de gestión forestal (<i>forest management plan – FMP</i>)	Documento que traduce las políticas forestales en un programa coordinado para una unidad de gestión forestal con la finalidad de regular las actividades productivas, ambientales y sociales durante un período de tiempo establecido a través de metas, medidas y disposiciones de control.
Plantas perennes (<i>perennial plants</i>)	Término utilizado para definir las plantas medicinales, aromáticas y ornamentales, según se definen en el módulo 11 – DENP para plantas, Sección 1.
Zona forestal permanente (<i>permanent forest estate</i>)	Superficie forestal designada para que se mantenga como bosque y que no se puede convertir a ningún otro uso de la tierra (fuente: FAO Global Forest Resources Assessment 2020)
Puesta (de huevos) (<i>clutch</i>)	Una puesta es el conjunto de huevos puestos de una vez por aves, anfibios o reptiles, particularmente los depositados en un nido.
Reclutamiento (<i>recruitment</i>) (madera y otros productos madereros)	El reclutamiento de los árboles incluye los árboles que superan un determinado diámetro a la altura del pecho (DAP) por primera vez en un intervalo de tiempo definido. Por lo tanto, este parámetro puede servir como equivalente del éxito de la regeneración.
Regeneración (<i>regeneration</i>) (madera y otros productos madereros)	En los bosques, la regeneración natural refleja la sucesión natural mediante procesos ecológicos. Los árboles existentes y otras especies se reproducen y forman una comunidad natural en función de las condiciones del sitio. En especies arbóreas concretas, la regeneración es el proceso de renovación de las poblaciones mediante la reproducción y el crecimiento de los árboles hasta alcanzar la madurez. La regeneración de los árboles es un proceso crucial para la dinámica forestal a largo plazo que determina cambios en la composición de las especies y da forma a la sucesión ecológica.
Regulación del rendimiento (<i>yield regulation</i>)	La regulación del rendimiento es la práctica de calcular y controlar la cantidad de productos forestales extraídos del bosque cada año para garantizar que la tasa de extracción no supere la tasa de reposición. La información sobre el crecimiento del bosque se utiliza para elaborar tablas de rendimiento y modelos de crecimiento, que se pueden utilizar para calcular el rendimiento sostenible y la corta anual permisible.
Rendimiento máximo sostenible (RMS) (<i>maximum sustainable yield – MSY</i>)	El rendimiento máximo sostenible (RMS) es, teóricamente, la captura máxima que se puede extraer de la población de una especie durante un período de tiempo indefinido.
Resiliencia (<i>resilience</i>) (madera y otros productos madereros)	La resiliencia es una medida de la adaptabilidad de un bosque a distintos factores de estrés y refleja la integridad funcional del ecosistema. Cuando se refiere a especies de árboles concretas, es una medida de la capacidad de la especie de adaptarse a distintos factores de estrés.
Salvaguardia (<i>safeguard</i>)	Medida adoptada para proteger a algo o a alguien o para evitar algo indeseable
Seguimiento y evaluación participativas (<i>participatory monitoring and evaluation</i>)	Procedimiento colaborativo de aprendizaje y acción en el que los interesados en un proyecto, programa o política participan en el seguimiento o la evaluación de sus avances y resultados.
Silvicultura (<i>silviculture</i>)	La práctica de controlar el establecimiento, el crecimiento, la composición, la salud y calidad de los bosques naturales para satisfacer diversas necesidades o promover ciertos valores.
Tala de impacto reducido (TIR) (<i>reduced impact logging</i>)	Método sostenible de extracción y gestión de la madera y las especies que producen otros productos madereros cuya finalidad es minimizar las perturbaciones en el ecosistema.
Tamaño poblacional mínimo viable (<i>minimum viable population size</i>)	Estimación del número de individuos necesarios para que una población tenga una alta probabilidad de sobrevivir durante un período de tiempo determinado. Una definición que se utiliza habitualmente es una probabilidad de más del 95 % de mantenerse durante 100 años.

Término en español (<i>término en inglés</i>)	Definición
Tercero (<i>third party</i>)	Organización independiente que examina y determina de manera independiente que el producto final cumple las normas correspondientes.
Transecto (<i>transect</i>)	Línea recta o franja estrecha que recorre un objeto, un elemento natural del paisaje o la superficie de la Tierra en la que se hacen observaciones o se toman medidas.
Transfronterizo (<i>transboundary</i>)	Que cruza la frontera entre dos o más países o áreas y afecta a ambas áreas o a todas ellas.
Unidad de ordenación forestal o unidad de manejo forestal (UMF) (<i>forest management unit – FMU</i>)	Área forestal claramente definida y gestionada de acuerdo con una serie de objetivos explícitos a partir de un plan de gestión. Puede ser una gran concesión forestal contigua, un bosque comunitario o un grupo de pequeñas operaciones forestales, posiblemente con más de un propietario; el elemento unificador es un sistema de gestión común.
Uso (<i>use</i>)	“Uso” se refiere a las distintas maneras en las que las personas utilizan las especies silvestres, cuya finalidad puede ser alimentaria o no, por ejemplo, uso vestimentario, medicinal, cultural, científico, recreativo o relacionado con el trabajo, así como la venta o el comercio.
Verificación (<i>verification</i>)	Procedimiento independiente utilizado para comprobar que un producto, servicio o sistema cumple los requisitos y las especificaciones de una norma.
Vida silvestre (<i>wildlife</i>)	Término que, en inglés, se refiere tradicionalmente a las especies animales no domesticadas, pero en algunos contextos puede incluir a todos los organismos que crecen o viven de manera silvestre en un área sin haber sido introducidos por los seres humanos. En la mayoría de los casos, en lo que respecta a los DENP, el término “biodiversidad” (de “diversidad biológica”) es menos ambiguo y más adecuado. La biodiversidad se refiere a la variedad de la vida en la Tierra a todos sus niveles, de los genes a los ecosistemas.
Vivíparo (<i>viviparous</i>)	Que pare crías vivas que se han desarrollado dentro del cuerpo de un progenitor.